M946

From: MOSCOW

To: SAN FRANCISCO

No.: 362   2 November 1944

[9 groups unrecovered]

from SEATTLE

[15 groups unrecovered]

"PETROPAVLOVSK" LAVRENT'EV Petr Vasil'evich [5 groups unrecovered]
stay[a] in the hospital [9 groups unrecovered]
OSTROUKhOV[i] [4 groups unrecovered] [in] SEATTLE to POGANIN[b][ii]
and the navigator of the "PETROPAVLOVSK" L...[4 groups unrecovered]
POGANIN [6 groups unrecovered]
...ed LAVRENT'EV about this [5 groups unrecovered] sent to the
hospital for LAVRENT'EV

[21 groups unrecovered]

[C% hospital room of] LAVRENT'EV

[19 groups unrecovered]

[C% propose] to POGANIN [5 groups unrecovered] LAVRENT'EV
[6 groups unrecovered] to POGANIN [4 groups unrecovered]
[D% their][c] intentions [D% to][c] LAVRENT'EV to be ascertaining
from LAVRENT'EV his own[d] wishes [8 groups unrecovered]
[B% agreed with] [2 groups unrecovered] to POGANIN about sending
to the hospital for LAVRENT'EV

[22 groups unrecovered]

LAVRENT'EV. [B% Advise immediately] [3 groups unrecovered]
[B% on the case of] LAVRENT'EV.

No.100   SEMEN[iii]
1 November

Translator's notes:
[a] "stay": the noun.

[b] In San Francisco-Moscow telegram No.402 of 8 November 1944
spelled POGONIN.

[c] The group translated "their" may be only the ending of an
adjective, in which case the translation might possibly
be "LAVRENT'EV's intentions." It seems more likely that
the sentence is constructed on the general pattern of
"... without disclosing their intentions, to be ascert-
aining" etc.

[d] The word used for "his own" properly means that/those of
the subject of the sentence, but it hardly seems likely
that a person or persons could ascertain from LAVRENT'EV
X's own wishes.

30

Comments:
 [i] OSTROUKhOV: Capt. Aleksandr OSTROUKhOV, Soviet
 official in Seattle.

 [ii] POGANIN: Vladimir I. POGONIN, inspector in the
 Division of Transportation, SGPC, Seattle.

 [iii] SEMEN: Unidentified cover-name.